

VASTE COMMISSIE VOOR WAARTOEZICHT
NEDERLANDSE AFDELING

EN.

Zitting van 23 mei 1967.

Aanwezig : de heer [REDACTED], Voorzitter;
de heren [REDACTED], leden;
de heren [REDACTED], plaatsvervangende leden;
de heer [REDACTED], Inspecteur-generaal, secretaris.

Nr. 1882.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek van 9 februari 1967 (dossier nr. 1882), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat door de N.V. Ubbelohde Trading Company, Groenplaats 42, Antwerpen, aan het personeel ééntalig in het Frans gestelde stukken worden overhandigd en met name de individuele jaarrekening;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat de bescheiden bestemd voor het personeel in het Nederlands zijn gesteld; dat evenwel de individuele jaarrekeningen betreffende de genoten bezoldigingen inderdaad eentalig in het Frans zijn gesteld;

Overwegende dat de individuele jaarrekening is voorgescreven bij artikel 17 van het koninklijk besluit van 12 november 1952, betreffende de vereenvoudiging van sociale bescheiden; dat het dus een bescheid is dat is voorgescreven bij de wetten en reglementen;

Overwegende dat het tevens een bescheid is dat bestemd is voor het personeel;

./.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 52 van de S.W.T. de bescheiden die bestemd zijn voor het personeel door een nijverheids-, handels- of financiebedrijf met exploitatiezetel te Antwerpen in het Nederlands moeten zijn gesteld; dat gelet op de samenstelling van het personeel zoals blijkt uit het ingestelde onderzoek een vertaling, als bedoeld in artikel 52, § 2, van de S.W.T. niet verantwoord is;

Overwegende dan ook dat de in het Frans gestelde jaarrekeningen betreffende de genoten bezoldigingen door kwestieus bedrijf in het Nederlands moeten worden gesteld;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 9 februari 1967 (dossier nr. 1882) is ontvankelijk en gegrond. Kestieuze individuele jaarrekeningen welke aan het personeel van bovenvermeld bedrijf worden overhandigd, moeten in het Nederlands zijn gesteld.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker, zomede aan de N.V. Ubbelohde Trading Company.

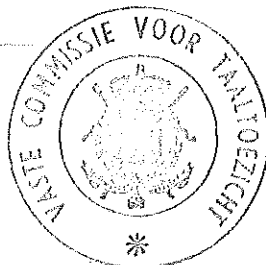
Gedaan te Brussel, 23 mei 1967.

De Secretaris

De Voorzitter

[Redacted signature of the Secretary]

[Redacted text]



[Redacted signature of the Chairman]

[Redacted text]